



# 慕尼黑孔子学院

Konfuzius-Institut München

## wàngyángxīngtàn 望洋兴叹

出自：《隐居通议·诗歌五》 改编者：何曼

Zài hěnjiǔ yǐqián huánghé lǐ yǒu yī wèishénxiān rénmenjiào tā Hé Bó Hé Bó wàngzhègǔngǔn  
在很久以前，黄河里有一位神仙，人们叫他河伯。河伯望着滚滚

héliú cóng xībian lái xiàngdōngbian liú qù xīngfèn de shuō Huánghézhēn dà ya shìshàng  
河流从西边来，向东边流去，兴奋地说：“黄河真大呀，世上

méiyǒu nǎ tiáo hé kěyǐ hé tā xiāngbǐ Wǒ jiùshì zuìdà de shuǐshén a  
没有哪条河可以和它相比。我就是最大的水神啊！”

Yǒurén gàosù tā Nǐ dehuà búduì zài huánghé de dōngmiànyǒu gè dìfāng jiào běihǎi nà  
有人告诉他：“你的话不对，在黄河的东面有个地方叫北海，那  
cái zhēnjiào dà ne Hé Bó méijiànguò běi hǎi bù xiāngxìn zhège rénsuō dehuà  
才真叫大呢！”河伯没见过北海，不相信这个人说的话。

Qiūtiāndào le liánzhe jǐtiān de bàoyǔ shǐ héshuǐdōu liúrù huánghé huánghé de hémiàngèngjiā  
秋天到了，连着几天的暴雨使河水都流入黄河，黄河的河面更加  
kuānguò yǐjīng kàn bù qīng duìàn de niúmǎ Zhèyíxià Hé Bó gèng déyì le yǐwéi tiānxià zuì  
宽阔，已经看不清对岸的牛马。这一下，河伯更得意了，以为天下最  
zhuànguān de jǐngsè dōu zài zìjǐ zhèlǐ zhèshíhòu tā xiǎngqǐ le yǒuréngēn tā tídao de běihǎi  
壮观的景色都在自己这里，这时候，他想起了有人跟他提到的北海，  
yúshì juéding qù nàlǐ kànkan  
于是决定去那里看看。

Hé Bó shùn liú lái dào běihǎi cháo dōng wàng qù yípiàn wāngyáng kàn bújiàn biānji tā bùjīn  
河伯顺流来到北海，朝东望去一片汪洋，看不见边际，他不禁  
dàchīyíjīng gǎnkǎidào Sùhuàshuō zhīdǒngde yìxiē dàolǐ jiù yǐwéi shuídōubǐbùshàng  
大吃一惊，感慨道：“俗话说，只懂得一些道理就以为谁都比不上  
zìjǐ zhèhuàshuō de zhèngshì wǒ a Yàobúshì qīnyǎnjiàndào zhè wúbiānwújì de běihǎi wǒ hái huì  
自己，这说的正是我啊！要不是亲眼见到这无边无际的北海，我还会  
yǐwéi huánghéshì tiānxià zuìdà de ne  
以为黄河是天下最大的呢！”

Wàngyángxīngtànbiǎoshìkàndào rénjiā de wēidà cái gǎntàn zìjǐ de miǎoxiǎo xiànzài bǐyù yàozuò  
望洋兴叹表示看到人家的伟大才感叹自己的渺小；现在比喻要做  
mǒushì yīn lìliang huòtiáojiàn bú gòu ér gǎndào wúnài  
某事因力量或条件不够而感到无奈。

### Träger



### Büro

Konfuzius-Institut München  
Gleichmannstraße 10  
D-81241 München  
Deutschland

Tel.: +49 89 23785861  
www.konfuzius-muenchen.de  
info@konfuzius-muenchen.de

### Bankverbindung

Konfuzius-Institut München e. V.  
IBAN: DE13700202700666599330  
BIC: HYVEDEMMXXX  
HypoVereinsbank München